Le Progrès du Saguenay

"ACHETONS DANS LA RÉGION"

AVRIL 1961, CAHIER PERIODIQUE

Chaque dollar dépensé dans la région aide à l'emploi et atténue le chômage

Notre région est riche en ressources de toutes sortes. Elle est immensément riche. Mais elle ne conserve pas suffisamment ses richesses et elle souffre d'une maladie chronique qui s'appelle l'achat à l'étranger. C'est comme une sorte d'hémorragie continuelle. L'argent s'en va à l'extérieur en un flot ininterrompu. Nous ne savons pas garder dans notre région le maximum possible de l'argent versé dans notre région en salaire ou sous d'autres formes. Notre économie en souffre profondément.

Et, pourtant, chaque dollar dépensé dans la région aide à l'emploi et contribue à atténuer le chômage

En parcourant les pages de ce cahier du Progrès, le lecteur sera à même de se former une idée des salaires payés par un certain nombre d'entreprises de la région qui jouent un rôle important dans notre vie économique. Si nous gardions chez nous, si nous gardions pour nous tout ce qui peut demeurer dans notre région, de ces millions; si nous faisions chez nous, dans la région, tous les achats que nous pouvons y effectuer; si nous achetions de préférence des produits de nos industries régionales, comme le problème de l'emploi serait moins compliqué, comme le chômage serait vite atténué ou éliminé !

Un dollar dépensé dans la région "travaille" pour la région. Il devient à son tour source de nouveaux emplois. Et, par le fait même, une partie de notre dollar nous revient. Avant d'envoyer un dollar à l'étranger, demandons-nous si nous ne risquons pas de compromettre indirectement l'emploi de l'un des nôtres.

Il ne s'agit pas d'ériger une barrière économique autour de notre région. Mais le but est tout simplement de songer à nous d'abord, de songer à nos entreprises à nous, parce que notre intérêt personnel nous commande de leur confier nos achats. A la longue nous en retirerons de précieux dividendes.

Ce qu'il faut, en nous conformant au slogan: "Achetons dans la région", c'est récupérer une fortune que nous perdons chaque année avec l'argent que nous envoyons inutilement à l'étranger.

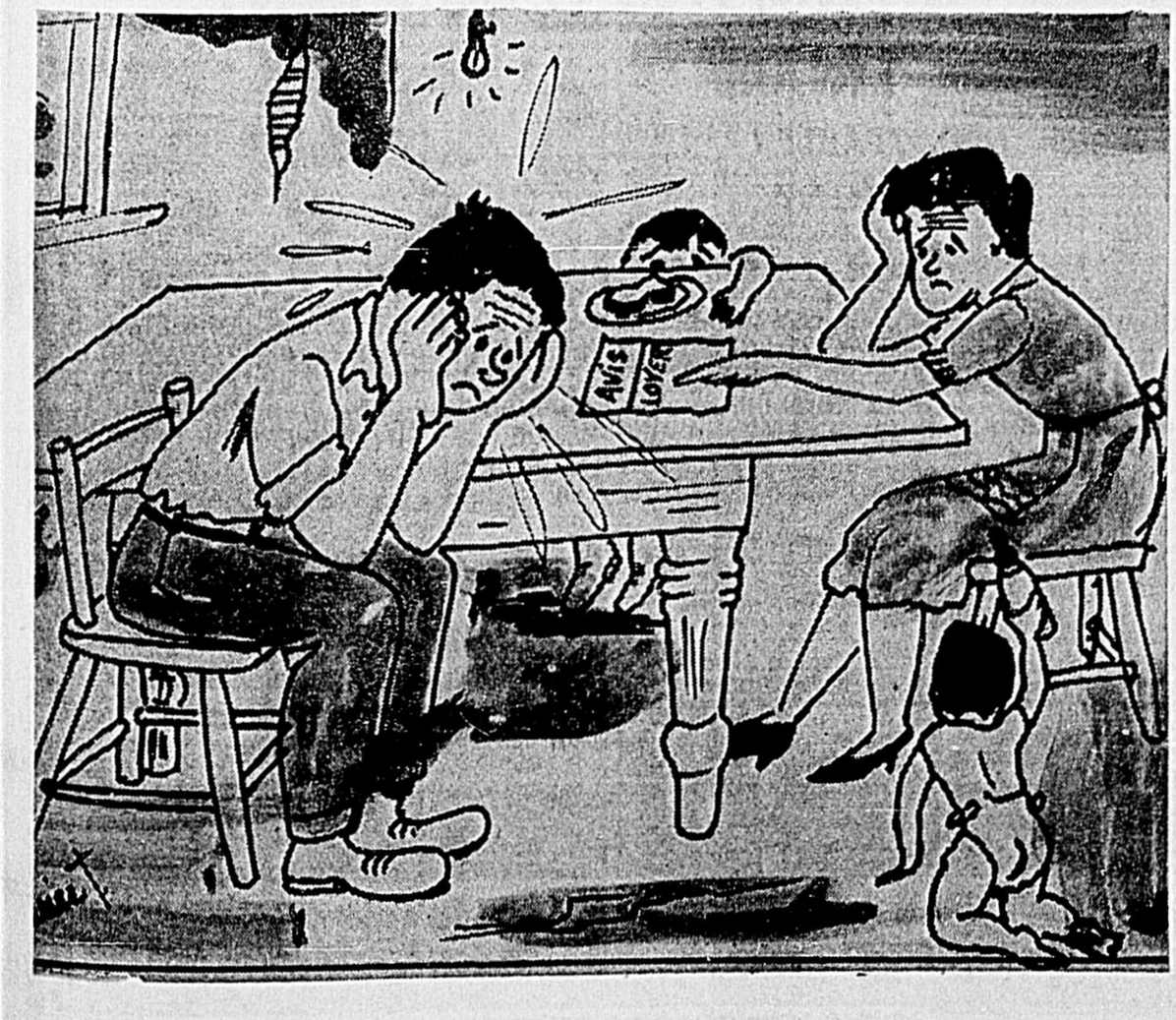
Notre région forme une sorte de petite province, isolée du reste du pays par une large chaine de montagnes. Cette région, il nous incombe de la développer, de la faire prospérer, de protéger ses richesses, d'assurer sa vitalité économique. Le moyen tout trouvé est de conserver pour nos entreprises, qui assurent l'emploi à notre main-d'oeuvre, l'argent payé en salaires par ces entreprises considérées dans leur ensemble, qu'il s'agisse de commerce, de services, d'industries, etc.

Gardons jalousement toutes les entreprises que nous possédons — les grandes qui distribuent des millions chaque année, les moyennes et les petites qui sont comme cette multitude de veines qui font affluer le sang dans toutes les parties du corps économique. — Ces entreprises, essayons de les développer, de les rendre plus prospères, de manière qu'elles soient toujours davantage créatrices d'emploi. Notre prospérité économique repose entre nos mains.

Appuyons les entreprises qui s'appliquent à aider la région.



CHAQUE FOIS QUE $100 SORTENT DE LA RÉGION C'EST UNE JOURNÉE DE TRAVAIL PERDUE POUR UN EMPLOYÉ DE LA RÉGION



Chacun est libre de dépenser son argent comme il veut et où il veut. Mais le bien commun, l'intérêt personnel lui-même imposent certaines restrictions à cette liberté. En pratique, le bien commun, l'intérêt personnel bien compris exigent que, de l'argent que nous consentons à dépenser, le maximum possible soit versé à des entreprises de la région.

Chaque fois que $100 sortent de la région, c'est environ une journée de travail perdue pour un employé de la région.

Travaillent contre la région les particuliers qui achètent à l'étranger des marchandises qu'ils pourraient se procurer dans la région au même prix pour une qualité égale.

Travaillent contre la région les entreprises commerciales ou industrielles qui, tout en vivant de la région, font à l'étranger des achats qu'elles pourraient effectuer dans la région.

Travaillent contre la région les institutions qui, sans se soucier qu'elles tirent leurs revenus de la région, confient leurs achats à des maisons étrangères, sous prétexte d'un meilleur service souvent douteux et d'économies ordinairement discutables, quand ce n'est pas par simple caprice. Cela ne peut pas durer.

Travaillent contre la région les maisons d'affaires qui accordent régulièrement leur patronage à des entreprises étrangères qui viennent chercher l'argent de la région pour le faire fructifier au bénéfice de la main-d'oeuvre de villes situées hors de cette région, même si on pousse l'audace au point de se qualifier d'"industrie régionale."

Tous ces gens privent notre population d'emplois possibles; tous ces gens contribuent à accentuer le chômage; tous ces gens appauvrissent notre région sous prétexte d'un gain personnel qui ne saurait être profitable à la longue.

Avant d'accorder noter patronage à n'importe qu'elle entreprise, demandons-nous d'abord dans quelle mesure elle contribue à la vie économique de la région, dans quelle mesure elle soutient et aide d'autres entreprises de chez nous.

Nous voulons du travail, nous voulons une région prospère. Commençons alors par conserver chez nous tout l'argent que nous pouvons y maintenir. "Charity begins at home", comme s'expriment nos amis les Anglais, des gens reconnus pour leur sens pratique.

L'heure de l'option



Entreront-elles dans le magasin de la ville ou . . .



comme celle-ci, feront-elles "venir" de l'extérieur?

De cette option peut dépendre le plein-emploi ou le chômage pour nos concitoyens du Saguenay

Confiez-nous vos
MAGNIFIQUES RIDEAUX
et vos
DRAPERIES dispendieuses.
Notre meilleur nettoyage SANITONE fait ressortir toute la saleté... Leur redonnera l'apparence du neuf.

SANITONE

Nettoyeur IDEAL Enr.
TEL.: LI 2-4561
312 St-Pierre Jonquière

UN PERE DE FAMILLE
A TROUVE LE MOYEN
de faire instruire son enfant gratuitement grâce à l'économie réalisée avec un système de chauffage TIMKEN, acheté chez
MUNGER & FRERES PLOMBIERS
KENOGAMI

Courtoisie de
LAURENT LAPOINTE LTEE
MATERIAUX DE CONSTRUCTION EN GROS SEULEMENT
BOULEVARD LAMARCHE EST, CHICOUTIMI

Legaré
OFFRE D'AVANT-SAISON INEGALABLE ! LE GRAND POUVOIR D'ACHAT LEGARE REND POSSIBLE CE BAS PRIX DEFIANT TOUTE CONCURRENCE. N'ATTENDEZ PAS A LA DERNIERE MINUTE ! ASSSUREZ-VOUS UNE DETENTE AGREABLE AU GRAND AIR CET ETE !-

DU PLAISIR AU SOLEIL—PLUS POUR VOTRE DOLLAR
EN VEDETTE
PARASOL GEANT 7½'
AVEC CORDE COULISSANTE
6 MORCEAUX de QUALITE
Superbe Ensemble d'Ete
par Sun-Lite

NOTEZ TOUT CE QUE VOUS RECEVEZ A UN BAS PRIX INEGALE !
Ensemble de Patio Ultra-moderne
Robuste, Frais et Confortable !
PRIX LEGARE IMBATTABLE ! SEULEMENT $99.
Aucun versement comptant . . . Vous payez seulement $1 par semaine

VOUS JOUIREZ, SANS DOUTE, D'UNE SATISFACTION ILLIMITEE TOUT L'ETE EN UTILISANT NOS MEUBLES EXTERIEURS D'ASPECT PITTORESQUE ET D'USAGE PRATIQUE, FABRIQUES PAR "SUN-LITE". AMEUBLEMENT DE QUALITE, CONSTRUIT SOLIDEMENT, A L'EPREUVE DES INTEMPERIES, LEGER ET SE PLIANT A PLAT POUR LE REMISAGE. CHAQUE MORCEAU VOUS PERMETTRA DE JOUIR DE LA VIE AU GRAND AIR.

- Parasol 7½' avec corde coulissante 49.95
- Table à parasol avec 4 pattes solides 16.95
- Couvert de table s'harmonisant 4.95
- Chaise longue pliante avec matelas 29.95
- Deux chaises pliantes s'harmonisant ..... 6.55 chacune

ACHETEZ L'ENSEMBLE COMPLET OU SEPAREMENT SELON VOTRE PREFERENCE

Ouvert tous les jours à 9 heures.

Legaré FONDEE EN 1877
BAGOTVILLE 22, RUE BAGOT. TEL.: LI 4-2563
GRANDE-BAIE 343 boul. de la Baie. TEL.: LI 4-4071
CHICOUTIMI 413 est, rue RACINE. TEL.: LI 3-3548
ARVIDA 331, rue DAVIS. TEL.: LI 8-5767
JONQUIERE 350, rue ST-DOMINIQUE
HEBERTVILLE TEL.: 5-J
St-Coeur-de-Marie TEL.: 119-W
Seul Légaré a plus de magasins pour mieux vous servir dans le Québec.

Pourquoi acheter des produits de la région ?

Nous transposons ici sur le plan régional des extraits d'une conférence que prononçait à Québec le président de l'Association des Manufacturiers canadiens, M. T. R. McLagan, qui commentait alors la devise de la campagne dite "Achetons canadien". On verra que les observations d'un homme de très grande expérience s'appliquent à la lettre à cet autre slogan: "Achetons dans la région".

"Pourquoi vous ou moi, qui sommes libres de dépenser comme bon nous semble les dollars qui nous restent après prélèvement des impôts, serions-nous poussés à chercher autour de nous et à acheter des produits domestiques?

"La réponse à cette question est simple et basée sur le gros bon sens économique. Si vous "Achetez des produits Canadiens", vous aidez à stimuler l'industrie canadienne, vous encouragez l'initiative, vous suscitez la création de nouveaux emplois, vous contribuez à la hausse de notre niveau de vie et vous gardez à votre pays toute sa vitalité. Aussi — et cela est vital — plus nous achetons des produits de chez nous, plus nous sommes en mesure de contribuer à faire baisser le prix de revient des marchandises, grâce à l'augmentaton du volume et à l'amélioration de nos perspectives d'exportation.

"Je suis d'avis que n'importe qu'elle partie de cette réponse est suffisante; mais quand vous les additionnez, leur poids est énorme.

"Quand on réalise que, au cours des cinq dernières années, nous avons importé des marchandises partiellement ou entièrement fabriquées pour plus de $4,000,000,000 annuellement — dont une grande partie consistait en marchandises de types déjà fabriqués ici — on peut se faire une idée des dommages que ces achats à l'aveuglette ont causé à nos propres industries et à notre main-d'oeuvre.

"Toutefois, je serai le premier à dire que, même avec un tas de preuves — dont notre continuel problème de chômage et nos extraordinaires importations d'une grande variété de marchandises de types déjà fabriqués ici — venant appuyer l'argument voulant que les Canadiens fassent tout en leur pouvoirs pour "Acheter des produits Canadiens", nous n'avons jamais, en aucun temps, adopté une attitude dogmatique.

"En fait, nous avons tout fait pour défendre le droit inviolable du consommateur d'acheter comme bon lui semble — un choix qui, en somme, fait partie de notre mode de vie.

"Ce que nous avons dit — la seule chose que nous ayons jamais dite — c'est que quand le choix du consommateur repose entre un produit domestique et un produit importé semblable, son meilleur achat — pourvu que les considérations primordiales de prix et de qualité soient comparables — est invariablement la marchandise canadienne.

"C'est le meilleur achat que nous puissions faire parce que toute préférence marquée pour des marchandises compétitives importées ne peut qu'affaiblir l'industrie manufacturière, le plus grand employeur de main-d'oeuvre canadienne; décourager l'expansion de l'industrie et vous aggravez le chômage.

"Quand je dis: "aggraver le chômage" je veux dire que dépenser à l'étranger assure de l'emploi chez les manufacturiers étrangers, mais n'apporte rien à l'ouvrier canadien. C'est comme si nous exportions de l'emploi. Et chacune de ces manières d'agir peut, en fin de compte, affecter l'acheteur individuel canadien lui-même."

52.6% aux employés

Une compagnie explique à ses employés comment elle a disposé de ses revenus

Les actionnaires ne sont plus seuls, aujourd'hui, à recevoir des rapports de compagnie.

La direction d'une compagnie exposait récemment à ses employés comment elle avait disposé de ses revenus de l'année précédente, déductions faites du paiement des matériaux bruts, et cela dans un style simple et graphique que les autres compagnies auraient avantage à imiter.

On montre six hommes de diverses grandeurs, chacun portant un sac de dimensions proportionnelles où est inscrit un pourcentage. Sous chaque homme on a mis l'une des explications suivantes:

	%
Gages et salaires: vacances versements pour pension et maladie; assurance-vie et hospitalisation, etc	52.6
(Commentaire: **Tout le monde comprend cela!**)	
Electricité, huile à chauffage, charbon, gaz propane ou naturel, bois et nombre d'autres articles; transport, vente, publicité, dépenses de voyages et d'administration	27.1
(Commentaire: **Une grande partie de nos dépenses pour ces diverses marchandises et services se retrouvent dans l'enveloppe de salaire des employés de nos fournisseurs.**)	
Dépréciation, réparation et entretien	12.5
(Commentaire: **Il faut beaucoup d'argent pour garder notre usine en bon état et pour remplacer l'équipement usé.**)	
Taxes — municipales, provinciales et fédérales	4.7
(Le "percepteur" de taxes — évidemment — est représenté par un "diable".)	
(Commentaire: **Les employés du gouvernement — les marins, les soldats, les aviateurs, les policiers, les pompiers, même le percepteur d'impôt — doivent manger!**)	
Montant estimatif des dividendes non encore déclarées	1.5
(Commentaire: **Actuellement, l'actionnaire semble être le grand oublié**).	
Profits laissés dans l'entreprise pour expansion future et la modernisation	1.6

(Commentaire: **Depuis les débuts de la compagnie, la plupart des profits ont été utilisés pour promouvoir la création de centaines de nouveaux emplois.**

Le rapport de cette compagnie à ses employés poursuit en soulignant qu'en plus de ses propres déboursés pour d'autres item signifie aussi du salaire pour d'autres ouvriers que les siens.

Il termine en disant: "Directement ou indirectement, les salaires constituent environ 90% de tous ses déboursés. Les dividendes sont les salaires des actionnaires qui sont aussi taxés."

"Les profits ont même été moindres que les taxes; et les dividendes prévus ne représentent qu'un faible pourcentage des salaires. Et pourtant, certaines personnes pensent que les propriétaires d'entreprises reçoivent autant que les employés!"

Ce rapport aux employés, intitulé "Où est allé l'argent en 1960", est en lui-même très intéressant. Mais il l'est encore plus en ce sens qu'il reflète fidèlement la situation de l'industrie manufacturière dans l'ensemble.

"Bien d'autres manufacturiers" souligne la compagnie, "connaissent des résultats semblables aux nôtres mais les ennemis du commerce cherchent constamment à présenter au public une image déformée, imprécise et entièrement différente."

Et c'est ce qu'ils font. Ce qui à notre avis donne beaucoup de valeur aux rapports véridiques qui aident à rétablir les faits.

(INDUSTRIE)

ATTENTION! Pneus "NYLON" à nouveaux bas prix

J.-A. TRUCHON, INC.

188 est, rue Racine, Chicoutimi

LI. 3-4676



Chaque dollar dépensé chez J.-A. TRUCHON, INC. contribue directement à l'emploi de 12 personnes.

Faites tous vos achats dans la région et enrayez le chômage.

UN ACHAT, SI MINIME SOIT-IL, CHEZ LAMY PRELARTS LIMITEE PERMET L'EMPLOI PERMANENT DE 7 EMPLOYES

FAITES TOUS VOS ACHATS DANS LA REGION ET ENRAYEZ LE CHOMAGE

Lamy PRELARTS Ltée FONDEE EN 1902

259 est, rue Racine Chicoutimi

LI 3-0747

Pour vous Mesdames...

Lessard en bas de la côte

VOUS OFFRE UN CHOIX DE CHICS COSTUMES DE LAINE DE STYLES DERNIER CRI ET DE COUPE IMPECCABLE



ENSEMBLE 2 et 3 pièces

COULEURS ET GRANDEURS ASSORTIES

VALEUR REGULIERE: $59.95

EN SPECIAL

$44.00

Grâce à un achat spécial de 125 costumes fait chez un grand manufacturier canadien, ceci nous permet de vous les offrir à prix ultra-bas.

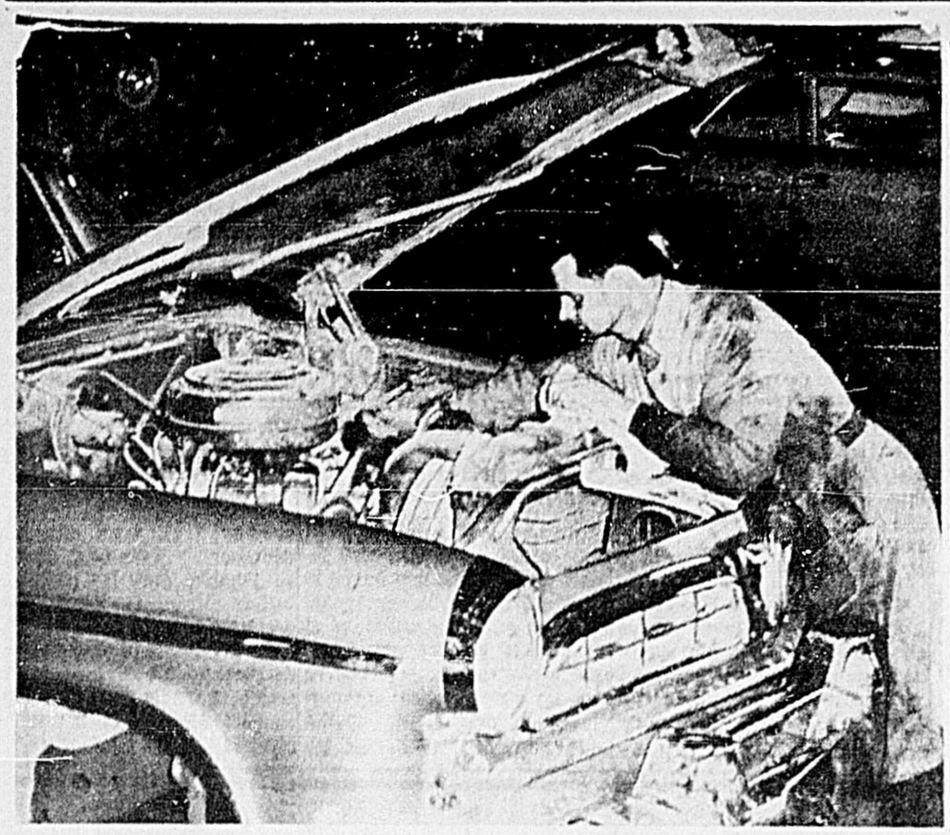


CHAQUE DOLLAR D'ACHAT DEPENSE CHEZ LESSARD EN BAS DE LA COTE A CHICOUTIMI, PERMET DU TRAVAIL A 60 EMPLOYES, AINSI VOUS FAITES VOTRE PART A L'ESSOR ECONOMIQUE DE LA REGION.

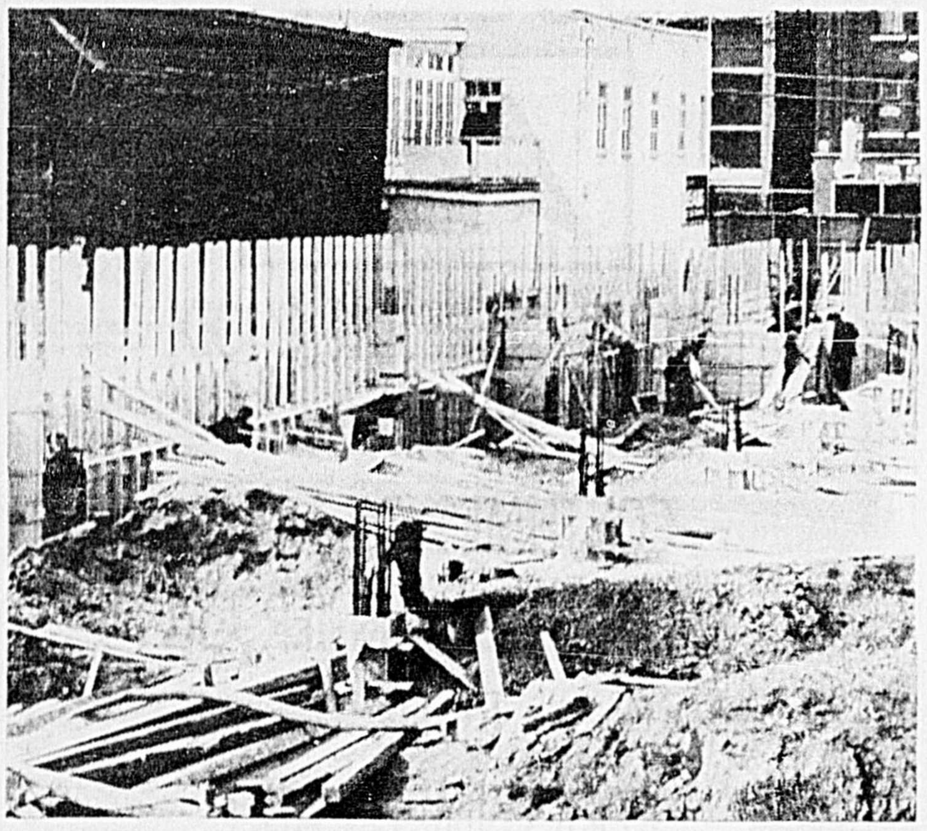
VOTRE MAGASIN FAVORI

Lessard EN BAS DE LA COTE

CHICOUTIMI



C'est parce que des gens du Saguenay ont préféré encourager un commerce de la région que ce spécialiste a pu s'assurer un emploi régulier chez nous.



Lorsque les Saguenéens dépensent au Saguenay, nos concitoyens trouvent de l'emploi.

La manie de faire ses achats hors de la région

Nombreuses sont les institutions et les maisons d'affaires, plus nombreux encore sont les particuliers qui achètent hors de la région ce qu'ils pourraient aisément trouver chez nous, à peu près au même prix pour la même qualité.

Dans tous les milieux — et surtout parmi des gens dont l'instruction et les fonctions devraient pourtant les inciter à réfléchir — on envoie inconsidérément son argent à l'extérieur. On cède à la sollicitation du premier venu, on obéit à une sorte de snobisme.

Et pourtant, tout dollar envoyé inutilement hors de la région ne "travaille" pas pour nos ouvriers, ni pour nos entreprises. Et notre argent coule ainsi à flots continus. C'est une véritable hémorragie.

Il serait vraiment intéressant de voir toutes les entêtes de lettres imprimées à l'extérieur; tous les meubles achetés à l'extérieur; tous les vêtements provenant de magasins de Montréal Québec, Toronto ou des Etats-Unis; tous les accessoires électriques qu'on s'est procurés à l'étranger; tous les livres dont nos libraires ont perdu la vente, etc.

L'argent, c'est un peu comme le sang. Si l'hémorragie n'est jamais enrayée, les vaisseaux se vident, la source s'épuise.

Que ceux qui sont placés pour donner l'exemple et exercer une influence dans leur entourage commencent par pratiquer une politique d'achat "régional".

Que nos marchands cessent de pratiquer eux-mêmes une pratique qu'ils condamnent chez les autres!

Quand tout le monde pratiquera une saine politique d'achat "régional", une fortune sera récupérée chaque année par la région. Ce sera autant de travail de plus pour nos employés et autant d'affaires en surplus pour nos industries, nos services et notre commerce.

Charité bien ordonnée commence par soi-même.

Si nous ne pensons pas à notre région, qui va s'en charger à noter place?

J.-G. LAMONTAGNE

Acheter chez soi c'est travailler pour soi

CHAQUE DOLLAR DEPENSE
A LA
MANUFACTURE

Dunbrick Limitee

J.-R. Théberge, propriétaire
596 rue PRICE ouest, CHICOUTIMI
LI 3-7793

CONTRIBUE DIRECTEMENT
A L'EMPLOI DE
35 PERSONNES

Faites tous vos achats dans la région et enrayez le chômage

LA SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DE CHICOUTIMI

Une organisation qui occupe une place importante dans l'économie de la région

BUREAU DE DIRECTION

POUR 1961

MM. Maurice Tremblay, Chicoutimi, président;
René Morissette, Chicoutimi-Nord, vice-président;
Dominique Riverin, Chicoutimi, directeur;
Aimé Potvin, Laterrière, directeur;
Chs -Edouard Gagné, St-Honoré, directeur;
Marcellin Potvin, Chicoutimi, directeur;
Paul-Armand Gravel, Chicoutimi-Nord, directeur;
H. Rochefort, B.S.A., secrétaire-gérant;
P.-E. Desgagné, trésorier.

NOMBRE D'EMPLOYES PERMANENTS	71
SALAIRE PAYE ANNUELLEMENT	$212,640.00
EMPLOYES DU CHANTIER COOPERATIF	35
ACHATS DANS LA REGION PAR ANNEE	$1,500,000.00

$1,500,000 qui se transforment en source d'emploi pour les travailleurs de la région.

La Société coopérative fait bénéficier ses employés de l'assurance-groupe: vie, accident et maladie ainsi que d'une caisse de retraite.

LA SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE DE CHICOUTIMI

met à la disposition de sa clientèle sans cesse croissante.

Produits laitiers: lait en nature et en poudre, beurre et fromage, avec la meilleure qualité que peut offrir une usine de pasteurisation.

Charcuterie et boucherie des plus modernes
Poussins et oeufs
Grains et moulées alimentaires
Matériaux de construction
Linge de travail
Elle exploite une meunerie coopérative à Bagotville et un chantier coopératif
Elle assure la distribution de la gazoline et des huiles sur les fermes
Une spécialité: gazons, parterres et ornementation extérieure

La Société coopérative agricole de Chicoutimi exerce une influence considérable sur l'économie de ses 400 membres

Compétence --- clef du succès

La pleine signification de ce mot est rappelée à plusieurs d'une bien dure façon au cours de la crise de chômage que nous traversons.

"Nous regrettons monsieur, mais nous désirons quelqu'un qui a une compétence... expérience... éducation... formation supérieure pour remplir cette fonction. Vous savez... de nos jours avec toutes les nouvelles méthodes de production et d'administration..." ainsi se continue le petit boniment que se font servir des milliers de Canadiens depuis quelque temps.

Une leçon amère

Pour plusieurs d'entre eux qui avaient eu l'occasion de s'instruire ou de parfaire leurs connaissances mais n'avaient pas su en profiter, c'est une leçon bien amère.

Ce qui rend cette situation encore plus malheureuse est le fait que nous ne reviendrons plus en arrière. D'une part, il semble que le plein emploi n'est pas près de se réaliser à nouveau et d'autre part, les exigences de compétence pour les emplois disponibles à l'avenir seront toujours de plus en plus sévères.

Une leçon comprise

Nous avons toutes les raisons de croire que cette leçon a été comprise par la majorité. La popularité des campagnes d'éducation, les sommes considérables appropriées par les gouvernements pour fins éducationnelles, les efforts soutenus de milliers de citoyens qui suivent des cours post-scolaires, sont autant de preuves tangibles qu'on se rend enfin compte de ce besoin de compétence pour occuper les postes-clés, voire même, tout simplement pour obtenir un emploi stable et rémunérateur.

Qui peut s'en passer ?

VOUS qui lisez cet article et qui êtes salariés - à quelque niveau que ce soit - êtes-vous à l'abri de toute préoccupation de ce genre? Etes-vous bien certain d'avoir toute la compétence voulue pour accomplir votre travail à la pleine satisfaction de vos employeurs?

De nos jours celui qui démontre son désir ...liorer et élargir ses connaissances est générale- et agit de façon à compléter son savoir, à amément bien vu de ses supérieurs et recherché par les employeurs.

(Faits et tendances)



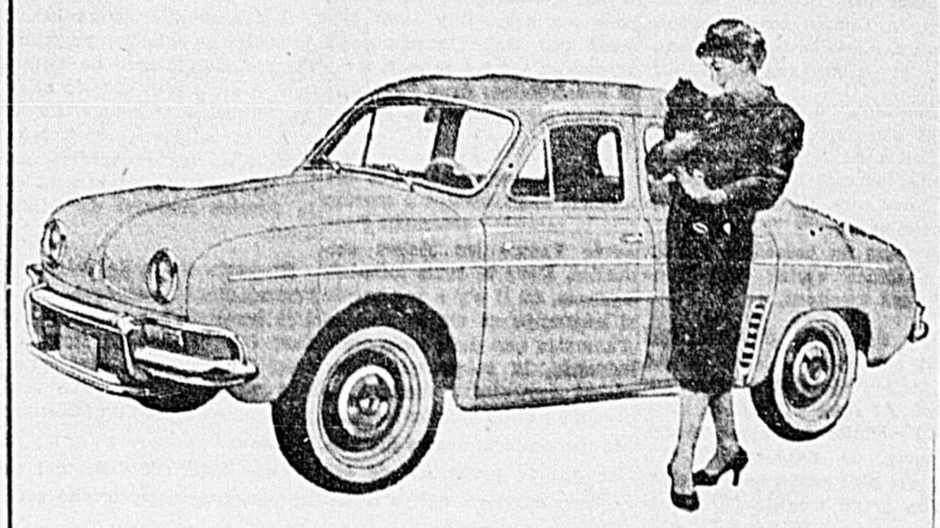
Il s'agit d'y penser: on peut trouver de tout au Saguenay, à aussi bon compte et à aussi bon marché qu'ailleurs; et l'argent qu'on y dépense retourne dans notre gousset.

Chaque dollar dépensé dans la région aide à l'emploi

CHAQUE DOLLAR DEPENSE CHEZ

LEO AUTOMOBILE Limitée
CHICOUTIMI QUE

CONTRIBUE DIRECTEMENT A L'EMPLOI DE
15 PERSONNES



Championne partout et toujours... Seulement: **1750.00**

LEO AUTOMOBILE LIMITEE
280 HOTEL-DE-VILLE, CHICOUTIMI

CHAQUE DOLLAR
DEPENSE DANS NOS
PHARMACIES
CONTRIBUE AU SALAIRE
DE 30 PERSONNES

—

DE PLUS,
SUIVRE NOS SPECIAUX
OCCASIONNELS
C'EST ECONOMISER
SAGEMENT.

—

Pharmacie Chicoutimi B
28, EST, RUE RACINE
LI 3-1549

PHARMACIE HAMEL ENR
447 EST, RUE RACINE
LI 9-1410
CHICOUTIMI

"LIQUEURS SAGUENAY LTEE"

A ETE FONDEE A CHICOUTIMI EN 1927

ET A CONTINUELLEMENT EN OPERATION 3 MANUFACTURES:

1 A CHICOUTIMI
1 A ALMA
1 A DOLBEAU

les joyeuses occasions requièrent



Achetez-en aujourd'hui

"LIQUEURS SAGUENAY LTEE"

Emploie à l'année 110 personnes plus 15 surnuméraires pendant les périodes les plus actives;

■

...aie en salaire dans la région entre $375,000.00 et $400,000.00 par année;

"LIQUEURS SAGUENAY LTEE"

Participe à un plan de pension pour ses employés ainsi qu'à un plan d'assurance sur la vie;

Contribue à un plan d'assurances sociales pour ses employés incluant des bénéfices pour hospitalisation, accidents, indemnités hebdomadaires etc.

QUE PENSE JEUNE PENSE PEPSI

Pepsi-Cola

RIEN DE MEILLEUR 7UP QUE SEVEN-UP!

"LIQUEURS SAGUENAY LTEE"
ACHETE DANS LA REGION POUR
$200,000.00
ENVIRON PAR ANNEE.

"LIQUEURS SAGUENAY LTEE"
OFFRE AU PUBLIC LES PRODUITS SUIVANTS:

PEPSI-COLA,
SEVEN-UP,
SAGUENAY DRY ET GINGER ALE,
ORANGE KIST ET SAGUENAY,
CREAM SODA KIST et SAGUENAY
FRAISE KIST ET SAGUENAY,
EAU MINERALE SAGUENAY,
TONIC WATER SCHWEPPES,
CLUB SODA SCHWEPPES.

SAGUENAY DRY GINGER ALE
BON COMME L'AIR PUR DE NOS MONTAGNES

Pénurie de main-d'oeuvre ..... et chômage

La pénurie de main-d'oeuvre est sans doute le problème domestique le plus pressant.

A première vue, cette affirmation peut paraître absurde lorsque, comme nous le savons tous, il y a tellement de chômage, ici comme aux Etats-Unis.

Pourtant, ce paradoxe apparent s'explique facilement par le fait que s'il y a de nombreux postes vacants dans l'industrie, le commerce, les écoles, les hôpitaux et ailleurs, la plupart des chômeurs ne possèdent pas la compétence voulue pour remplir ces fonctions.

Les deux-tiers de ceux qui sont sans emploi n'ont qu'une formation primaire ou moins encore. Et nous sommes à l'âge de l'évolution technique et des progrès de l'automation! Ce qui est plus grave encore, c'est qu'un grand nombre de ces citoyens qui manquent de préparation n'ont quitté l'école que récemment.

Jusqu'à ces dernières années, il ne manquait pas d'emplois pour ces gens. Il y avait toujours des tâches manuelles à accomplir sur les fermes, dans la construction, dans l'industrie et dans les occupations de service.

Soudainement semble-t-il, ces emplois disparaissent à mesure que la machine accomplit l'une après l'autre les tâches manuelles. Dans la seule industrie agricole, où il n'y a pas encore si longtemps on employait plus d'hommes que dans toute autre industrie, la mécanisation des tâches agricoles a diminué de plus d'un demi million le nombre des emplois depuis dix ans. Une grande proportion de ces anciens ouvriers agricoles vit aujourd'hui dans les villes et cherche des emplois dans les fabriques, dans la construction et dans les différentes occupations de service.

Il y a manifestement besoin de mettre en action un programme national intensif de formation générale plus poussée et de spécialisation technique auquel collaboreront les entreprises industrielles, les gouvernements, les maisons d'enseignement et le Service national de Placement.

En vertu de la Loi régissant l'entraînement technique, on a déjà accompli les premiers pas dans cette direction; mais ce n'est encore guère plus qu'un très modeste départ. (Le rapport annuel 1959-60 du Ministère du travail indique qu'il n'y a eu que 4,638 chômeurs qui se sont inscrits en conformité avec ce projet).

C'est quand même un début qui permet d'entrevoir ce qui peut être accompli. Il est incontestablement très difficile de former annuellement disons 100,-000 chômeurs, dans les disciplines requises, surtout à cause du nombre insuffisant de professeurs, d'instructeurs et de locaux aménagés à ces fins. Mais tout cela n'est pas insurmontable. Il peut être accompli beaucoup s'il y a encouragement et en utilisant au maximum les cadres et les centres actuels de formation.

Des mémoires soumis au Comité sénatorial sur la force ouvrière et les emplois disponibles reconnaissent que l'intérêt national exige un tel programme de formation, particulièrement ceux de l'Association des Manufacturiers Canadiens et de l'Association pour l'Education des Adultes.

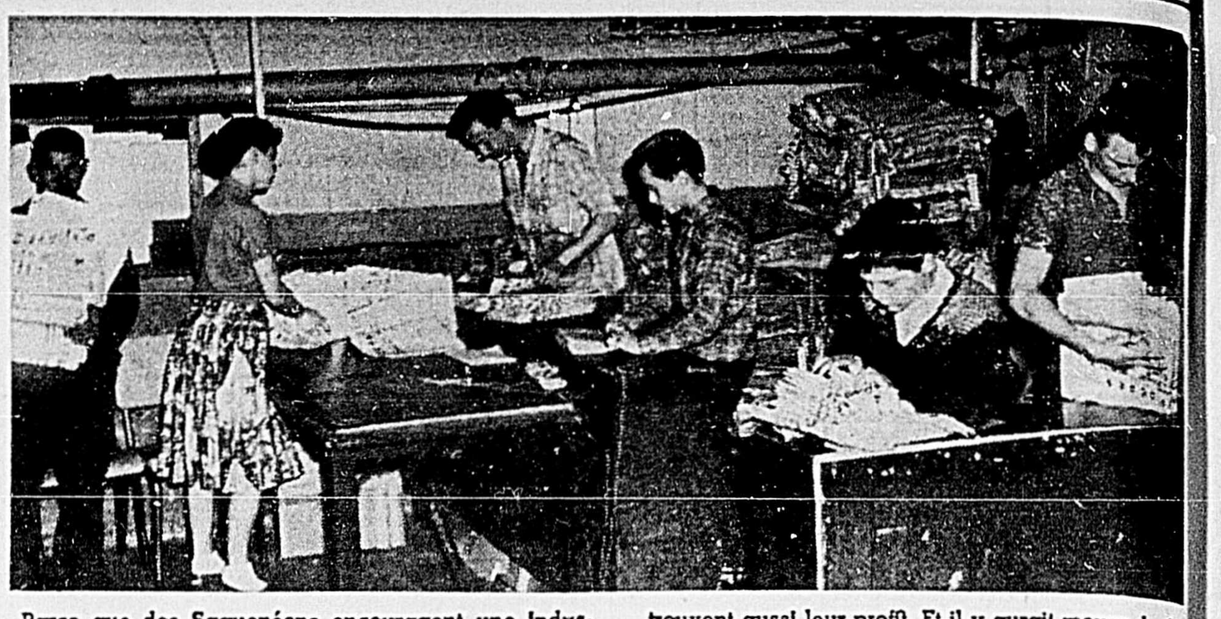
En soulignant que "la manière traditionnelle de considérer la formation technique a besoin d'être revisée", le mémoire de la "C.M.A.", continue en disant: "Les progrès de la technologie exigeront des ouvriers de demain une possibilité d'adaptation qui insistera de plus en plus autant sur la "raison d'être" que sur le "savoir exécuter". Celui qui se limite trop à des connaissances particulières exclusives risque de s'apercevoir qu'elles sont désuètes, même avant qu'il ait eu le temps de les maîtriser.

"Pour que le Canada puisse maintenir sa position dans l'économie mondiale, il ne peut par se permettre de demeurer à l'arrière lorsqu'il s'agit d'avoir des gens bien formés et compétents en vue de faire face aux exigences d'une technologie qui progresse rapidement".

Personne au courant de la situation ne niera la conclusion qui s'impose. Il est évident que les problèmes d'aujourd'hui ne se comparent en rien à ceux auxquels il faudra faire face demain, à moins d'agir rapidement pour nous assurer une force ouvrière qui soit à la fois bien formée et particulièrement habile.

Nous sommes engagés dans une course avec la machine, course qu'il nous faut gagner si nous voulons maintenir notre standard de vie élevé.

(Industrie)



Parce que des Saguenéens encouragent une industrie locale, des dizaines et des centaines de jeunes y trouvent aussi leur profit. Et il y aurait moyen de réaliser tellement davantage.

Conseils d'orientation...

(Suite de la 7e page)

surer que toute l'extension de son terrain serait bien saisie.

Certaines expressions du chef du gouvernement provincial, quand il a présenté le nouveau projet de loi, — nous les citons d'après les journaux, puisque nous n'avons pas encore de Hansard, — peuvent nous éclairer. Ce Conseil, disait-il, pourra non seulement consulter des experts, "il prêtera aussi une oreille attentive aux avis que pourront lui donner les différents corps ou groupes organisés. La population trouvera ainsi un canal propice pour la transmission de suggestions qui peuvent aider l'orientation". Car des "plans d'ensemble", a-t-il ajouté, sont devenus absolument nécessaires. Ce Conseil d'orientation élaborera le plan de l'aménagement économique de la province ,dans une "planification démocratique", et "il guidera la croissance économique du Québec". Il jouera le "rôle de planification à court et à long terme". Enfin, ce Conseil est non seulement "un organisme de planification", il est "le grand planificateur".

Il ne suffit pas, bien sûr, de voter un texte de loi pour résoudre nos difficultés économiques. Pour exploiter vraiment à fond l'idée en germe dans cet organisme naissant, il faudra plus que de l'intelligence, et même plus que de la prudence.

Il faudra beaucoup de courage. Car les dangers d'excès ou d'insuffisance que cette conception peut impliquer seront de nature à faire hésiter. Il faudra opter, et opter dans le sens du véritable bien de la communauté québécoise.

Il n'est pas interdit, cependant, de recourir à des études comparatives. Il sera même très utile, sinon nécessaire, d'examiner un peu dans le détail comment s'y prennent d'autres pays.

L'expérience française et "l'économie concertée"

De tous les pays occidentaux en dehors du groupe des démocraties dites "populaires" et des pays du Tiers Monde, la France, dit-on, est la seule nation, avec les Pays-Bas, à posséder un "Plan" officiel. C'est l'instrument de son type de planification démocratique. Son expérience dans ce domaine ne serait-elle pas pour nous d'un certain intérêt?

La planification française, aujourd'hui, profite d'une quinzaine d'années d'expérience. Elle en est à son quatrième "Plan". Les courants d'idées actuels en France peuvent éclairer notre réflexion sur notre conception générale de la planification.

L'expérience et la réflexion de cetrains des experts qui sont en France la cheville ouvrière de la planification économique les ont conduit à concevoir une formule démocratique, devenue, depuis environ un an, l'objet d'une discussion publique. L'expression "économie concertée", dans son nouveau sens, semble ramasser la pensée de ces experts. On en attribue communément la paternité à François Bloch-Lainé, l'un des fonctionnaires les plus en vue de l'Administration des Finances.

Qu'est-ce donc, au juste, que l'économie concertée?

L'expression, en France, a fait fortune; au point que c'est autour d'elle, a dit le ministre de l'Industrie dans le gouvernement français, un véritable feu d'artifice.

Au Canada, pourtant, on mentionne à peine encore "l'économie concertée". Le président des Semaines sociales du Canada, dans sa déclaration d'ouverture à la Semaine de Trois-Rivières en septembre dernier, fut l'un des premiers à le faire. Récemment, le président de la Chambre de Commerce de la province de Québec a touché le sujet auprès d'un groupe de membres de ce mouvement.

Nous sommes tous, l'homme de la rue comme les autres, malgré nous économistes en herbe, un peu sans le savoir. Il est temps, si nous voulons nous tenir à la page, de nous demander ce que représente exactement cette économie concertée.

Dans la série des expressions qui coiffent diverses conceptions de l'économie, libéralisme, dirigisme, planisme, interventionnisme, socialisme, qu'apporte ce dernier-né?

Il ne s'agit pas, semble-t-il, d'une simple question de mots. Une conception nouvelle se cherche, et est ici en jeu; elle essaie de se faire jour et de prendre corps par le truchement d'une expression nouvelle. L'occasion est pour nous excellente de réfléchir sur nos propres positions, et peut-être de nous poser des questions. Nous en retiendrons deux. A quel point un Conseil économique national est-il important, voire urgent? Puisque nous avons maintenant le Conseil d'orientation économique du Québec, comment lui-même doit-il s'orienter? Nous aborderons ces questions dans un prochain article.

Irénée Desrochers, s.j.
(Relations)

Achetons dans la région; il y va de notre intérêt

CHAQUE DOLLAR D'ACHAT DEPENSE A NOS MAGASINS PROFITE DIRECTEMENT A NOS 70 EMPLOYES

ACHETONS DANS LA REGION

ET ENRAYONS LE CHOMAGE

Hudson's Bay Company
INCORPORATED 2ND MAY 1670.

UNE ENTREPRISE QUI APPORTE UNE CONTRIBUTION DE PREMIER PLAN DANS LA VIE ECONOMIQUE DE NOTRE REGION

EMPLOYÉS À L'ANNÉE: 800

SANS COMPTER CEUX DES DES OPERATIONS FORESTIERES

SALAIRES PAYES EN 1960: $6,532,083.00

La compagnie achète dans la région tout ce qu'elle peut se procurer pour son moulin de Port-Alfred et ses opérations forestières.

Capacité de poduction du moulin de Port-Alfred par année: 251,-433 tonnes de papier-journal et de papier d'emballage.

CONSOLIDATED PAPER CORPORATION LTD

DIVISION PORT-ALFRED

SOYEZ PRUDENTS . . .

vos fourrures sont précieuses

FAITES CONFIANCE A DES EXPERTS POUR

L'ACHAT... LA REPARATION... LA TRANSFORMATION . . . ET LE NETTOYAGE.

EVITEZ LES DESAPPOINTEMENTS A L'AUTOMNE. DONNEZ VOS INSTRUCTIONS MAINTENANT.

CLEMENT DUFOUR & FILS LTEE
Spécialistes en fourrures

MARCHANDS MANUFACTURIERS
367 est Racine — LI 3-3129 — CHICOUTIMI

ENCOURAGEZ UNE INDUSTRIE DE VOTRE REGION QUI EMPLOIE 25 EMPLOYES

Conseils d'orientation économique
Planification et économie concertée

DE PLUS EN PLUS FREQUEMMENT, au Canada, on entend parler de planification économique. Beaucoup semblent avoir endossé l'idée ou s'y être résignés. Que des chefs ouvriers la réclament, cela va de soi, diront certains. Mais que plusieurs chefs d'entreprises osent publiquement l'énoncer sans la désapprouver, même s'ils tiennent à souligner les problèmes délicats qu'elle soulève, voilà un signe de l'évolution à ne pas laisser inaperçu.

Un bon nombre de nos hommes politiques ont su interpréter ce signe. Quelques-uns, pour en approuver l'idée, ont peut-être attendu que le parti au pouvoir l'ait prônée. Seuls, désormais, les esprits de tendance ultra-conservatrice s'opposeraient encore à toute forme de planification; pour certains, d'ailleurs, ce serait pour la gloire et pour les prunes, car, avec le temps, l'électorat pourrait bien les reléguer au musée de la préhistoire.

Des courants socialistes se développent chez nous. Ils poussent dans cette direction. Jusqu'où voudront-ils aller? Le programme de l'héritier de la C. C. F., ce Nouveau Parti qui tiendra son congrès de fondation l'été, sera intéressant à examiner.

Le gouvernement fédéral vient de constituer son Conseil national de la productivité. Premier pas, peut-être, éventuellement, vers la création d'un Conseil économique national, tel que le demandent avec insistance nos deux centrales syndicales ouvrières, la C.S.N. et le C. T. C.

Le parti libéral canadien, à son congrès plénier d'Ottawa au début de janvier, s'est prononcé en faveur d'une Commission économique consultative nationale, qui remplacerait le Conseil national de la productivité qu'il croit devoir être impuissant.

Le Conseil d'orientation économique

Au Québec, on insiste beaucoup, depuis quelque temps, sur l'importance du rôle de l'Etat, notre grand "levier". L'une des réalisations concrètes en ce sens est la récente création, par le bill 26 adopté le 10 février dernier à l'Assemblée législative, du nouveau Conseil d'orientation économique du Québec. Le principe de cet organisme est excellent; son importance, capitale. Maintenant qu'il existe, on ne peut se permettre de le laisser vivoter. Il doit prendre corps et s'atteler à sa tâche de façon éclairée, prudente, mais résolue.

A l'étape présente, la plus grande difficulté peut être d'assurer son efficacité.

Ce Conseil d'orientation économique aura besoin de l'aide d'experts, les plus compétents possible: économistes, sociologues, chercheurs de toute sorte. Il aura besoin aussi de la collaboration de bien d'autres: industriels ,hommes d'affaires, syndicalistes, agriculteurs, représentants des municipalités et représentants de divers groupes.

Ces derniers, moins experts, si l'on veut, ne seront pas moins indispensables; car ils devront être intéressés, voire, d'une certaine façon, associés au travail du Conseil, afin que, après avoir contribué à rendre les conclusions plus concrètes, plus précises, plus pratiques, ils concourent à assurer leur mise en application. C'est pourquoi il importe d'encourager toutes les bonnes volontés. En affrontant courageusement les problèmes de base qui feraient hésiter, il est bon d'attaquer les préjugés qui peuvent subsister.

Un Conseil d'orientation économique doit aider à "orienter" l'économie. C'est le moins qu'on puisse dire. Doit-il pour cela pratiquer le "dirigisme"? — S'il faut "planifier", quel type de planification nous faut-il, à nous? — Orienter signifie-t-il contraindre de quelque façon? Comment, alors, éviter l'étatisme? — Dans un régime démocratique comme le nôtre, comment orienter efficacement l'économie, en sauvegardant les libertés démocratiques, en garantissant à l'entreprise privée qu'elle restera non seulement privée, mais libre aussi? En un mot, comment planifier vraiment, tout en mettant en jeu le maximum de démocratie possible?

Le temps chez nous est révolu, où ce problème pouvait n'être qu'une discussion d'idées entre intellectuels et dilettantes.

Avec la création du Conseil d'orientation économique du Québec, il est devenu un problème pratique et concret. Il est aussi un problème vital, par la dimension des problèmes objectifs à résoudre, comme aussi par le contenu, quelque succinct qu'il soit, du bill 26 créant ce Conseil, et la façon dont le chef du gouvernement provincial l'a présenté.

La mission de planifier

En effet, selon la teneur de la loi, les pouvoirs du Conseil, "organisme d'étud-, de recherche et de consultation" (art. 2), ne se limitent pas à "conseiller le gouvernement, de sa propre initiative ou sur demande, sur toute question économique" (art. 3b), ni non plus à donner son avis sur un plan d'ensemble déjà élaboré en dehors de son sein. L'article 3a spécifie qu'il a pour mission "d'élaborer le plan de l'aménagement économique de la province en prévoyant l'utilisation la plus complète de ses ressources matérielles et humaines".

"Le ministre de l'Industrie et du Commerce peut, à la demande du Conseil, faire effectuer les recherches que ce dernier juge utiles ou nécessaires à la poursuite de son activité, par le bureau de recherches économiques et scientifiques du ministère de l'Industrie et du Commerce ou par tout individu ou organisme public ou privé" (art. 6); "tout autre ministre de même que tout organisme provincial est également autorisé à prêter son concours au Conseil" (art. 7).

Mais cette disponibilité des ministres au service du Conseil n'enlève pas à celui-ci sa mission "d'élaborer" lui-même le plan de l'aménagement économique de la province. Et le pouvoir qu'a le Conseil de "former des comités d'étude choisis parmi ses membres ou des personnes de l'extérieur" (art. 4b) ne change pas cette mission du Conseil. En d'autres termes, un ministère, celui de l'Industrie et du Commerce, ou un autre, ou même un ministère nouveau créé spécialement à cette fin, pourraient, théoriquement, et pratiquement, s'ils le voulaient, élaborer eux aussi un plan d'aménagement économique de la province. Le texte de la présente loi, qui semble mettre les ministères, et particulièrement le bureau de recherches du ministère de l'Industrie et du Commerce, au service du Conseil d'orientation pour ses recherches en vue d'élaborer un plan, spécifie cependant que c'est le plan du Conseil d'orientation qui sera le plan d'aménagement.

Même si "le premier ministre est chargé de l'application de la présente loi" (art. 17), même si le Conseil des ministres aura inévitablement la tâche formellement politique de décider en quoi et comment il utilisera le plan technique élaboré par le Conseil d'orientation économique, il reste qu'actuellement le Conseil d'orientation a la mission "d'élaborer le plan" de l'aménagement économique de la province. C'est une mission d'envergure. Elle comporte des attributions considérables. Ceci est fondé surtout si l'on peut croire qu'en fait le Conseil d'orientation économique du Québec combinera certaines des fonctions qui, en France, relèvent de deux organismes différents: le "Conseil économique et social", qui "doit être obligatoirement consulté sur tout plan ou projet de loi de programme à caractère économique ou social", et le "Commissariat général au Plan", chargé d'élaborer le "Plan".

Serait-ce à cause de l'étendue de ces pouvoirs qu'au 16e congrès de l'A.P.I. en novembre dernier, quelques mois après que l'ancien Conseil d'orientation économique eut été ressuscité en vertu de la loi de 1943, quelqu'un suggéra de créer un autre conseil que le Conseil d'orientation économique? Ce deuxième conseil, disait le conférencier, représenterait spontanément les agents de l'économie, les employeurs, les employés, les agriculteurs, etc.; il serait intermédiaire, et libre de toute influence politique. Sans entrer dans la question de cette influence politique, remarquons que ce deuxième conseil, aux yeux du conférencier, "jouerait, face au Conseil d'orientation économique, un rôle similaire à celui qu'exerce, face au Commissariat général au Plan, le Conseil économique français".

Quoi qu'il en soit, la nouvelle loi confie au Conseil d'orientation économique du Québec la mission d'élaborer le plan. Il peut être intéressant de noter que la loi de 1943 instituant un Conseil d'orientation économique demandait à celui-ci de suggérer "les mesures voulues" et d'élaborer un "programme"; elle ne parlait pas de "plan". Aujourd'hui, tous les experts ne donnent pas à ces expressions même valeur. De façon générale, un plan comprendrait plus qu'un programme; l'expression serait plus forte. Les législateurs auraient donc voulu, apparemment, avec la loi de 1961, étendre les pouvoirs du Conseil d'orientation, ou du moins s'as-

(Suite à la 6e page)



Aussi longtemps que notre population encouragera une industrie de chez nous, ce concitoyen, comme des dizaines d'autres, est assuré de trouver un emploi dans une imprimerie du Saguenay.

SPECIAUX
extraordinaires
EN VENTE
dès lundi matin

ESCOMPTE DE
20%
SUR LA BALANCE
DE NOS
MANTEAUX
de printemps



GRAND SPECIAL
COSTUMES
VALEUR DE 16.95
POUR SEULEMENT
10.95

ESCOMPTE de 20%
sur tous nos PALETOTS
pour hommes

CHAQUE DOLLAR D'ACHAT DEPENSE CHEZ THIFFAULT & SAINTONGE PARTICIPE A L'EMPLOI DE 15 PERSONNES.

THIFFAULT & SAINTONGE
NOUVEAUTES
122 EST, RACINE, CHICOUTIMI
LI. 3-4552

CHAQUE DOLLAR DEPENSE A L'UNE DES DEUX SUCCURSALES DE LA
LIBRAIRIE REGIONALE, INC.
SITUEE AU 461 EST, RUE RACINE
et 357 EST, RUE RACINE
CHICOUTIMI
CONTRIBUE DIRECTEMENT
A L'EMPLOI DE
18 PERSONNES
Faites tous vos ACHATS dans la région et enrayez le chômage

Pour vos problèmes d'abonnement, LA LIBRAIRIE REGIONALE INC. se charge de vous fournir la revue que vous désirez, qu'elle soit publiée à PARIS - LONDRES - MOSCOU - NEW YORK - BERLIN, etc.

Madame...
VOICI LE TEMPS DES VACANCES

Le temps du repos et de la détente désiré depuis si longtemps.
Ne gâtez pas votre plaisir en étant obligée de vous onduler tous les soirs.
Confiez-nous votre permanente.
Elle ne sera ni trop frisée, ni trop lâche mais juste à point telle que vous l'aimez.
Prenez rendez-vous aujourd'hui même avec les Artistes du salon Walter.

LA NOUVELLE LIGNE AUDACE INTERPRETEE PAR LES ARTISTES DU SALON WALTER



TOUS LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI DU MOIS DE MAI
GRAND SPECIAL
DE LA PERMANENTE "COLDWAVE"
UNE VALEUR 20.00 POUR $10.00
SHAMPOOING — COUPE — MISE EN PLI COMPRISE
A la crème à l'huile, avec lanoline
SPECIAL POUR CHEVEUX TEINTS
SPECIAL POUR CHEVEUX BLANCS



SALON WALTER
281, AVENUE STE-ANNE
(Coin Racine et Ste-Anne)
2e étage
LI 3-4340

CHAQUE FOIS QUE VOUS ACHETEZ POUR
$40.00
CHEZ Lessard sur la côte
A CHICOUTIMI
C'EST UNE JOURNEE DE SALAIRE QUE VOUS VERSEZ
A L'UN DE NOS EMPLOYES

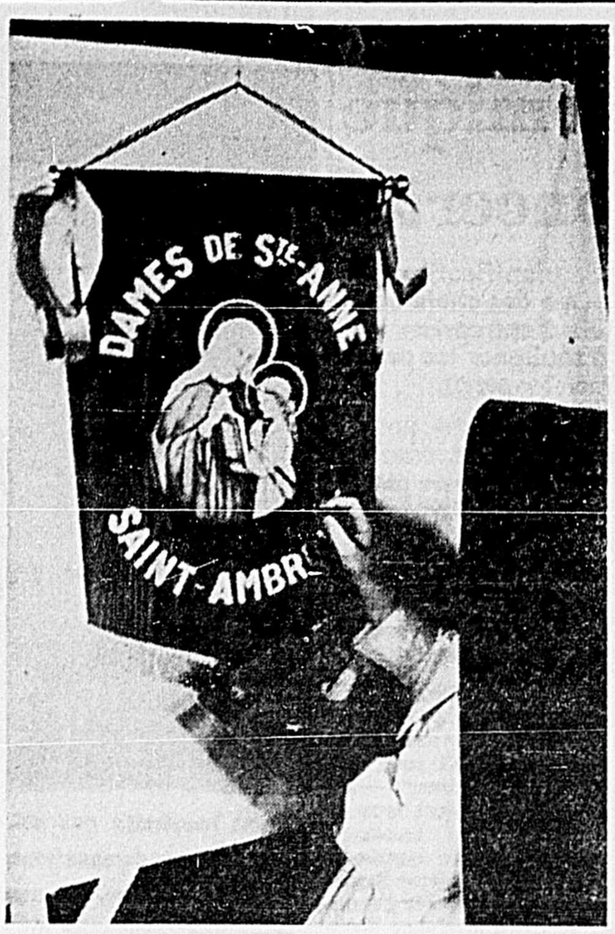
Cette annonce elle-même conserve 2 jours d'emploi
à un employé du Progrès du Saguenay

On trouve cela au Saguenay

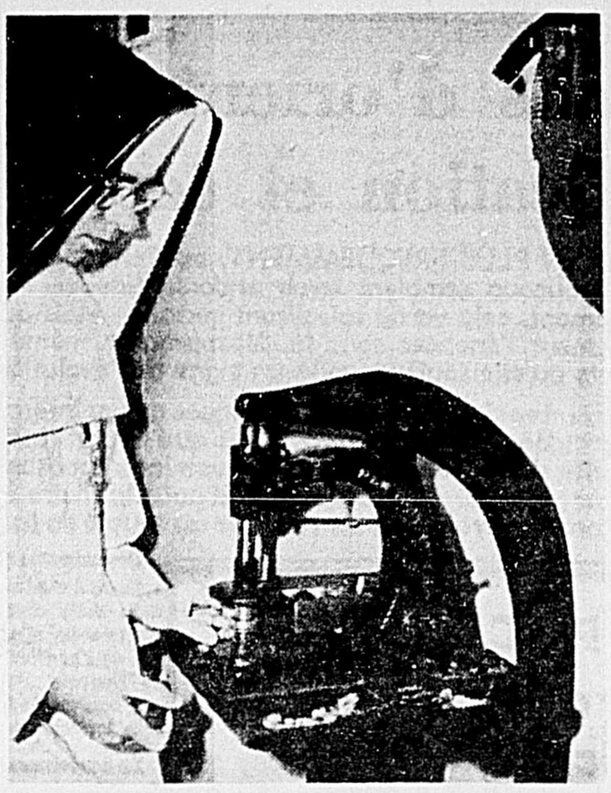
Qui maintenant penserait à se rendre en dehors de la région pour trouver les articles spéciaux suivants: ornements sacerdotaux et ornements des églises, toges et vestons, mantes, soutanes d'enfants de choeur, bannières, drapeaux, oriflammes, petites pièces murales, housses pour volumes, étuis, etc. ?

Les Révérendes Soeurs Antoniennes, à Chicoutimi, possèdent un atelier des plus modernes pour satisfaire les goûts les plus difficiles.

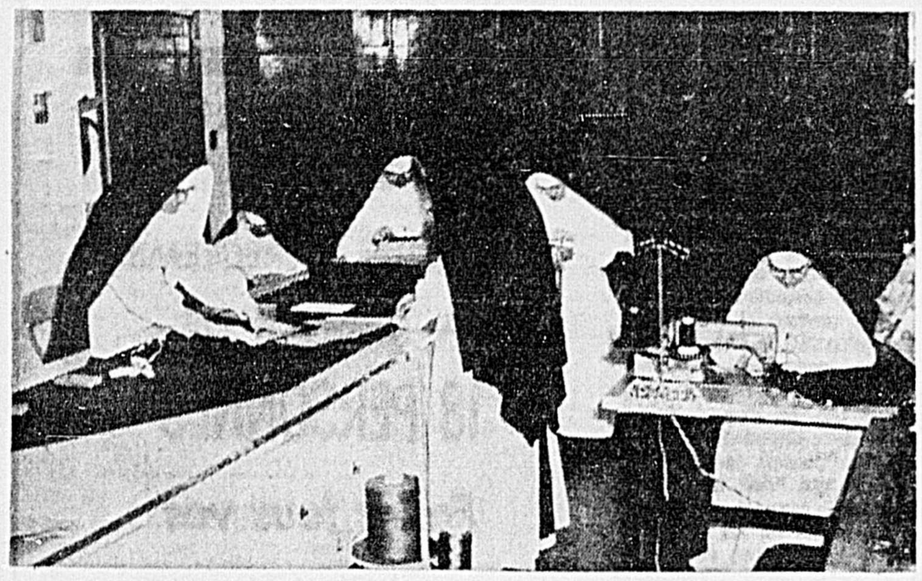
Les photographies de cette page nous montrent quelques aspects de cet atelier au service du public saguenéen et quelques belles réalisations de ces artistes aux doigts de fée.



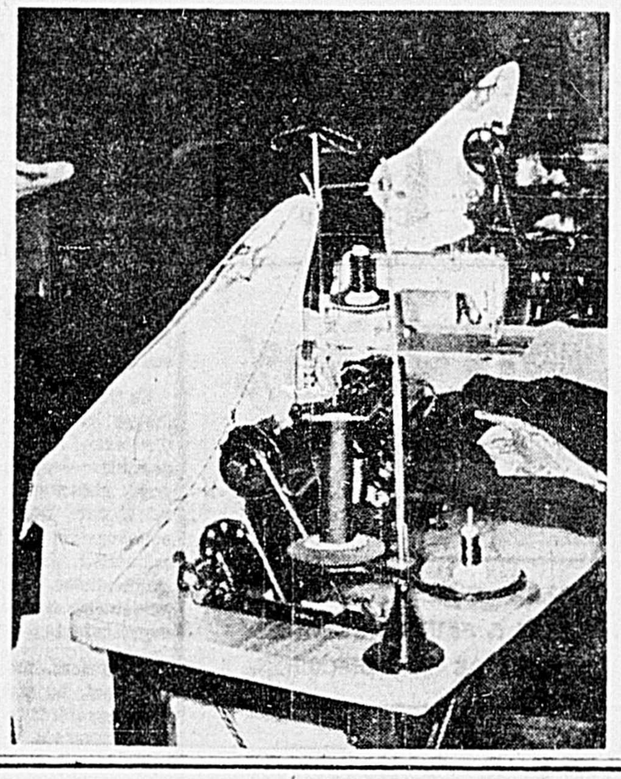
Les citoyens de St-Ambroise ont constaté, eux aussi, qu'on pouvait faire préparer dans notre région les plus belles banderolles qu'il est possible de trouver sur le marché. Il s'agissait de se rendre chez les Soeurs Antoniennes, à Chicoutimi.

















MOBILIER . . .
Nettoyé par nos experts,
CHEZ VOUS OU A NOTRE CUISINE
Téléphonez aujourd'hui pour un estimé GRATUIT.
Nettoyeur IDEAL Enr.
TEL.: LI 2-4561
312 St-Pierre Jonquière

Le Progrès *du Saguenay*

UNE ENTREPRISE QUI
ACCOTE TOUTES LES AUTRES

•

PAS D'AUTRES INTERETS EN CAUSE
QUE CEUX DE NOTRE REGION

Chaque dollar payé au Progrès du Saguenay
- en abonnement
- en annonce
- en impression

contribue à la stabilité de l'emploi dans la région

•

Employés à l'année: 61 – Employés à temps partiel: 19
camelots distribuant le journal: 130

•

SALAIRES PAYES EN 1960: $236,335.00
PLUS LA CONTRIBUTION DE 50% A L'ASSURANCE-GROUPE: VIE, MALADIE ET HOSPITALISATION
ACHATS DANS LA REGION EN 1960: $75,000.00

PRICE BROTHERS & COMPANY, LIMITED

LA PLUS ANCIENNE ET LA PLUS IMPORTANTE COMPAGNIE DE PAPIER DANS LA REGION
FONDEE ET ETABLIE AU SAGUENAY DEPUIS 1816

OPÉRATIONS AU SAGUENAY - LAC ST-JEAN

DIVISION DU PAPIER
3 USINES

KENOGAMI — CAPACITE JOURNALIERE DE 900 TONNES DE PAPIER-JOURNAL 7 USINES HYDRO-ELECTRIQUES D'UNE CAPACITE DE 200,000 C.V.

RIVERBEND — CAPACITE JOURNALIERE DE 800 TONNES DE PAPIER-JOURNAL

JONQUIERE — CAPACITE JOURNALIERE DE 100 TONNES (PAR JOUR) DE PAPIER A CARTON

MOYENNE D'EMPLOYES AUX 3 USINES - 2410

SALAIRES ET GAGES POUR 1960 - $12,700,000.00

PRODUCTION TOTALE POUR 1960 -

PAPIER-JOURNAL ET PAPIER A CARTON: 442,800 tonnes

DIVISION FORESTIERE DU NORD
CHICOUTIMI

NOMBRE D'EMPLOYES - REGULIERS - 525

OPERATIONS DU BOIS

NOMBRE D'EMPLOYES - (POUR TROIS MOIS) 1,325 POUVANT ALLER JUSQU'A 3,025

SALAIRES ET GAGES - $7,200,000.00

VALEUR D'ACHAT LOCAL - $432,000.00

QUANTITE DE BOIS PRODUIT SUR LES LIMITES DE LA COMPAGNIE: 402,000 cordes

QUANTITE DE BOIS ACHETE DES CULTIVATEURS: 17,500 cordes

QUANTITE DE BOIS ACHETE DE DIFFERENTS DETENTEURS DE LIMITES A BOIS: 95,000 cordes

QUANTITE DE COPEAUX DES MOULINS A SCIE DE ROBERVAL ET ST-FELICIEN: 38,500 cordes

TOTAL: 553,000 cordes

CONSTRUCTION DE LA NOUVELLE USINE DE "KRAFT"

CONTRACTEURS LOCAUX: 10 - NOMBRE TOTAL D'EMPLOYES ACTUELS 625

INVESTISSEMENT PRÉVU: $22,000,000

PRICE BROTHERS & COMPANY, LIMITED

L'histoire de PRICE BROTHERS & COMPANY, LIMITED au Saguenay est l'histoire même du développement économique de notre région.

Conférence prononcée par M. Etienne Crevier, L. Sc. Com., homme d'affaires très en vue de Montréal.

Personnalité et rôle de l'homme d'affaires contemporain

NOMINATION



Wells & Fils Ltée annonce la nomination de M. J.-Conrad Vachon à la gérance du département des ventes.

M. Vachon avantageusement connu dans la région de Chicoutimi et du Lac-St-Jean est depuis plusieurs années à l'emploi de la compagnie et se fera un plaisir d'être à l'entière disposition de sa nombreuse clientèle.

La Compagnie Wells & Fils Ltée invite tous ceux qui désirent se construire, de profiter de l'expérience de M. Vachon en plomberie, chauffage et la construction en générale.

En quittant l'Ecole des H.E.C. il y a 27 ans, je ne supposais pas qu'en 1960 on m'inviterait à vous adresser la parole à l'occasion du congrès du cinquantenaire HEC. Si cette invitation est un honneur pour ma promotion, elle comporte pour moi une tâche bien lourde.

Le comité d'organisation, à qui j'adresse mes chaleureuses félicitations pour le travail considérable qu'il a accompli, m'a assigné un sujet bien précis, celui **de la personnalité et du rôle de l'homme d'affaires contemporain.**

En me rendant à cette nvitation, je n'ai pas la prétention de vous enseigner quoi que ce soit, ni de vous présenter une étude approfondie sur un sujet aussi vaste et aussi complexe. Je vous ferai part tout au plus de constatations qui résultent d'observations personnelles et de contacts humains. L'existence plus ou moins fébrile que nous menons rendant trop rares les moments de réflexion en profondeur, il est heureux que des fêtes comme celles-ci nous fournissent l'occasion de faire le point sur certaines données qui *sont au centre même de notre* action.

Une description de l'homme d'affaires contemporain nous aidera à comprendre ce qu'il est.

Précisons qu'au sens où nous l'entendons, nul n'est "reçu" homme d'affaires. Chacun le devient en franchissant les diverses étapes qui l'acheminent, à plus ou moins brève échéance, vers les postes de direction d'une entreprise.

Type nouveau — L'homme d'affaires d'aujourd'hui diffère de celui d'il y a cinquante ans. C'était alors le chef de la petite entreprise, le "bourgeois" ou le "grand patron" celui qui assumait seul ou à peu près, toutes les responsabilités.

Mais le développement de l'économie moderne, les progrès de la technique et l'amélioration des moyens de communication ont favorisé l'établissement de la moyenne et de la grande entreprise et provoqué l'avènement de l'homme d'affaires contemporain, type social nouveau qu'on peut appeler le professionnel des affaires.

L'homme unique, l'homme à tout faire, a donc cédé sa place au chef d'équipe, à l'homme qui fait partie d'un tout. Ainsi a surgi la direction multiple entraînant le partage des responsabilités. C'est ce type nouveau qui retiendra notre attention — ce type que nous retrouvons d'ailleurs à tant d'exemplaires parmi les quelque deux mille diplômés HEC.

Ce professionnel des affaires occupe une place prépondérante dans le contexte social. Il peut prétendre au rôle de chef de file qui autrefois, était réservé à l'homme de profession libérale particulièrement à l'avocat, au médecin ou au notaire. On le loue, on le blâme, on le discute. Il est devenu monnaie courante dans la littérature comme à l'écran.

Il évolue dans un système économique dont il est à la fois le représentant et le gardien, système basé sur le principe de l'entreprise privée née de l'initiative personnelle et se développant dans un climat de libre concurrence. Notons toutefois que cette liberté est soumise à une réglementation plus ou moins sévère de la part des gouvernements.

Qualités variées — Quelles sont les qualités de cet homme d'affaires, de ce chef de l'entreprise moderne.

On remarque d'abord chez lui la **compétence technique**, en ce qui regarde non seulement les différentes particularités du domaine où il s'est spécialisé, mais aussi les diverses opérations qui se font dans son entreprie, qu'il s'agisse de production, de vente, de financement ou d'administration proprement dite. Cette comoétence lui est devenue nécessaire à cause du jeu de plus en plus serré de la concurrence et de la complexité toujours plus grande des affaires.

Tournure d'esprit — Les autres qualités, qui forment la personnalité de l'homme d'affaires, ont aussi une importance primordiale et nous allons maintenant essayer de les analyser. Tout d'abord **son esprit pratique** fait qu'il a les deux pieds sur terre et qu'il se préoccupe avant tout de résultats concrets. Ce n'est pas un rêveur et, par conséquent, son action vise à l'efficacité et au rendement.

Il est aussi **doué d'un sens aigu de l'observation**, c'est-à-dire d'une aptitude à saisir un grand nombre de données, à les retenir et à les classer les unes en fonction des autres. Les éléments fondamentaux qui ressortent de son observation constante et objective sont à la base de ses décisions.

A ce sens particulier de l'observation il joint un bon jugement, c'est-à-dire le talent d'analyser les faits, de les comparer et de les évaluer de façon à en tirer le meilleur parti possible. Nous avons tous l'occasion de voir dans la pratique combien ce talent est précieux pour l'homme d'affaires qui porte sur ses épaules de lourdes responsabilités. Une telle disposition est plus ou moins innée, mais pour qui la possède, la formation universitaire est une aide précieuse dans l'exercice de cet art de bien juger.

Enfin animé d'un **esprit de décision**, il n'ajourne pas indéfiniment le choix qui lui parait le meilleur parmi les diverses solutions qui s'offrent à lui. — Quand les données sont suffisantes, et que le temps est venu, il agit. Par expérience, il sait qu'un retard inutile est souvent plus lourd de conséquences qu'une décision hâtive. En effet, mieux vaut, au risque de commettre quelques erreurs prendre un certain nombre de décisions que de n'en prendre aucune. Si la rapidité des événements de la vie moderne lui impose une telle obligation, il n'oublie pas néanmoins l'importance de la réflexion en profondeur, sachant bien que c'est encore dans la méditation qu'il trouvera la solution à certains problèmes majeurs.

Manière d'agir — Groupons maintenant sous le titre "manière d'agir" d'autres qualités qu'on trouve chez l'homme d'affaires. Il sait oser; l'audace ou le goût du risque fait partie de son bagage essentiel. Cette qualité, qu'on a souvent reproché aux nôtres de ne pas posséder et dont l'absence explique en partie notre lenteur à démarrer, il l'affiche de plus en plus aujourd'hui, ce qui lui permet de contribuer par d'heureuses réalisations à l'enrichissement de notre patrimoine. Je parle évidemment d'une audace tempérée par la prudence, non pas de témérité.

L'homme d'affaires est également **énergique**. Il ne craint pas l'effort et s'emploie même à augmenter sa capacité de travail. Cette force de caractère, qui se manifeste différemment selon les individus, est garante de fermeté et de courage devant le défi posé par la vie quotidienne. Selon lui, il n'y a pas de place, en face de la concurrence, pour la faiblesse ou la peur. Cependant, pour que son activité ne devienne pas de l'agitation, il s'applique à travailler avec **méthode**.

Une autre de ses qualités est la **persévérance** ou la continuité dans l'action. Grâce à elle, notre homme, loin de se laisser rebuter par les difficultés qu'il doit affronter en cours de route, sait mener à bien ce qu'il entreprend. Combien d'exemples nous pourrions citer d'entreprises modestes qui, par suite d'un effort soutenu, ont connu un développement remarquable. Il reste que malheureusement nous devons déplorer chez certains un manque de persévérance qui a livré plusieurs de nos entreprises à des concurrents ou à des capitaux étrangers.

Qualités de progrès — L'homme d'affaires contemporain fait aussi preuve d'imagination, d'optimisme, de largeur d'esprit et de clairvoyance. Son imagination lui fait découvrir des horizons nouveaux, en même temps que son optimisme lui donne confiance dans des idées neuves qu'il n'hésite pas à mettre en pratique. Son esprit ouvert lui permet de s'adapter facilement aux changements de circonstances plutôt que de s'appuyer exagérément sur la tradition. Par sa clairvoyance, il sait se préparer aux conditions favorables et défavorables qui se présenteront dans l'avenir. Ces qualités, que j'appellerais des qualités de progrès, lui permettent de voir à ce que son entreprise ne reste pas statique, mais se développe de plus en plus.

Qualités sociale — D'autres caractéristiques de notre homme d'affaires contemporain pourraient être désignées comme qualités sociales parce qu'elles portent sur ses relations avec les humains. Elles sont tellement importantes que les cours de perfectionnement en administration leur consacrent de nombreuses sessions depuis qu'on a compris que bien des insuccès étaient dus au manque de compréhension des relations humaines.

La première de ces qualités, la **souplesse**, est l'art de traiter avec ses semblables. C'est la connaissance instinctive des hommes, de leurs réactions et de leur comportement, qui suggère pour ainsi dire le meilleur moyen à employer, suivant les personnes, pour arriver au but désiré. Cette qualité est de plus en plus apparente chez l'homme d'affaires contemporain, qui sait obtenir sans commander comme il sait persuader sans imposer ses vues.

Une autre qualité qui caractérise notre homme d'affaires et qui découle de la structure même de l'entreprise moderne c'est l'**esprit de coopération**, c'est-à-dire la volonté de jouer son rôle dans l'équipe. Il ne considère pas qu'il renonce à sa personnalité en acceptant de travailler conjointement avec ses collègues, ni qu'il se diminue en déléguant une partie de ses pouvoirs. Comme je l'ai dit plus haut, il lui est devenu impossible d'assumer seul toutes les responsabilités. Il les partage effectivement, afin que son entreprise progresse, et s'entoure d'adjoints, dont il attend autre chose que des oui polis. Nos gens comprennent de plus en plus l'importance de cette qua-

(suite à la 11e page)

LES ATELIERS
EMILE COUTURE
LIMITÉE

une entreprise fondée en 1906 qui a grandi avec la région et sa filiale

SAGUENAY INDUSTRIAL SUPPLIES LIMITED
SPÉCIALITÉS INDUSTRIELLES SAGUENAY LIMITÉE

sont des rouages importants dans la vie économique et industrielle de la région

NOMBRE D'EMPLOYES	80
SALAIRES PAYES EN 1960	$300,000

ASSURANCES-MALADIES — FONDS DE SECOURS
ORGANISMES DE BIEN-ETRE ET DE LOISIRS
VACANCES

ACHATS DANS LA REGION . . . . . $100,000. par année

Les Ateliers
EMILE COUTURE
Limitée

SPECIALITES

Atelier de mécanique
Fonderie
Fer ornemental
Travail des métaux
Bornes-fontaines
Valves
Ascenseurs
Camions-citernes
Articles pour municipalités
Réservoirs sous pression
Réparation générale
Travaux métalliques d'après dessins.

SPECIALITES INDUSTRIELLES DU SAGUENAY LIMITEE

SPECIALITES

Machinerie pour bois et métal
Outillage pour entrepreneurs en construction
Equipement de transmission
Roulements à billes
Peinture
Outillage électrique
Outillage de plomberie

JAMAIS VU !
$57.95



CETTE PHOTO EST UNE REPRODUCTION EXACTE
Tondeuse de fabrication canadienne par Maxwell. Moteur 4 temps Briggs & Stratton 2 forces, 18 pouces de coupe. Boitier en acier, très solide. Facile à manier grâce à un contrôleur automatique.
Autres modèles Toro, Lawn-cruiser à prix populaires.

LEO AUTOMOBILE LTEE
CHICOUTIMI

LA CONSOMMATION ANNUELLE DES BISCUITS DANS LA REGION EST DE $5,000,000.00

La production
de cette denrée
fournirait
du travail
à 420 travailleurs
et
permettrait l'emploi
de 700 autres
dans d'autres industries
qui
en bénéficieraient.

? ? ? ? ?

LA HUCHE
BOULANGER PATISSIER
PAIN ALICE — PAIN AU LAIT
sans pareille

40 ST-JEAN-BAPTISTE, CHICOUTIMI
LI. 3-3361

Personnalité et rôle de l'homme d'affaires...

(suite de la 10e page)

ble, mais peut-être devraient-ils prendre davatnage à la développer.

J'ai gardé pour la fin l'ambition, qui sert de lien entre toutes les autres qualités, parce qu'elle en est le moteur et le ressort principal. Elle se traduit chez l'homme d'affaires par la recherche du gain, le goût du succès, le désir d'arriver. C'est certainement là un but légitime. Mais tout en songeant à ses propres intérêts, il est aussi désireux d'accomplir une oeuvre utile dont il puisse s'enorgueillir. J'aimerais ici faire une pause pour m'adresser aux plus récentes promotions. Tout en insistant sur l'importance de l'ambition, je me permettrai, mes jeunes confrères, de vous prévenir contre une fausse interprétation de cette qualité, qui peut facilement dégénérer en défaut. On ne devient pas chef d'entreprise à sa sortie de l'école. On ne peut le devenir qu'après une préparation suffisante. Gardez-vous de brûler les étapes: la formation que vous avez acquise vous conduira éventuellement aux postes-clefs.

Double rôle: — Muni de ces qualités, l'homme d'affaires joue un double rôle dans la société — rôle économique avant tout, en cherchant à mettre en valeur les ressources de son milieu, sans ignorer les droits et les intérêts de ceux avec qui il vient en contact; rôle social ensuite, en contribuant à créer un climat favorable autour de lui. Sa façon de comprendre ses rapports avec ceux qu'il côtoie influe sur l'attitude des autres, non seulemen. envers lui-même, mais aussi envers tout le système qu'il représente.

C'est ainsi que ses vues sur la structure des emplois, la formation des nouveaux employés et la politique de l'avancement appellent des attitudes correspondantes de la part de son personnel. De plus, le caractère de la publicité, la qualité des produits et l'accueil réservé au public sont autant de facteurs qui contribuent à forger la réputation de son entreprise auprès de sa clientèle.

Il manifeste les mêmes préoccupations envers les autres personnes avec lesquelles il vient en contact directement ou indirectement, qu'il s'agisse de concurrents, d'actionnaires d'autres entreprises ou de corps publics.

Formation générale — Ce rôle, lourd de conséquence, peut-il le jouer pleinement sans une formation générale qui lui permette de voir au-delà de ses problèmes immédiats ? Je ne le crois pas. Et ce n'est certes pas aux diplômés HEC qu'il faut faire valoir les mérites d'une telle formation. D'aucuns diront sans doute que l'accession au poste de chef n'est pas le lot exclusif de ceux qui ont fréquenté l'Université. J'en conviens, puisque nombre d'hommes d'affaires, doués d'une intelligence brillante, ont réussi et réussissent encore à se former eux-mêmes, grâce aux qualités de caractère dont j'ai parlé tantôt. On ne doit cependant pas perdre de vue que la formation universitaire, naguère partage d'un petit nombre, est aujourd'hui un minimum pour qui veut se tailler une place au niveau de la direction. Que d'entreprises, à la recherche de remplaçants éventuels aux postes de commande, se tournent maintenant vers les grandes écoles comme vers l'unique réservoir de la compétence.

La nôtre a été et continue d'être l'une des grandes pourvoyeuses d'hommes d'affaires au Canada français et elle mérite, de ce fait, notre affection et notre intérêt. Nous qui avons bénéficié de son enseignement nous n'avons peut-être pas toujours apprécié les efforts qu'on y déploie pour s'adapter aux besoins de l'heure et même à ceux de l'avenir. Dans des milieux d'une autre culture, on a déploré à un certain moment les excès d'un enseignement trop spécialisé et l'on semble revenir graduellement à la formule de la formation générale. Il faut donc doublement féliciter l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales d'avoir su comprendre la nécessité d'une certaine diversification des études, tout en maintenant sa préoccupation de la formation générale de l'étudiant.

Ajoutons que l'Ecole instituait, le 1958, des cours de perfectionnement en administration, au grand avantage des nôtres. Nombreux sont les diplômés HEC qui s'en sont prévalus, mais plus nombreux encore, semble-t-il sont ceux qui, n'ayant pas comme nous l'avantage de posséder un diplôme en commerce, ont tiré de ces cours un profit considérable.

L'homme d'affaires contemporain n'est pas indifférent à cette adaptation constante de nos en faisant connaître les besoins de la vie moderne. Il le manifeste de plusieurs façons, soit en enseignant sa spécialité, soit en faisant connaître les beoins de son milieu ou encore en apportant son concours à certains travaux de recherche.

L'homme d'affaires participe en outre aux différents travaux d'organismes professionnels, comme les chambres de commerce et les associations spécialisées — participation qui contribue à son propre perfectionnement comme à l'élévation du niveau de sa profession. Sa présence au sein de tels groupements a pour effet d'élargir la portée de son influence individuelle.

One ne saurait contester que notre type nouveau, notre professionnels des affaires, par son action quotidienne qui a valeur d'exemple et d'inspiration et par le prestige qu'il donne ainsi à sa profession, attirera vers les carrières économiques les meilleurs sujets possible.

Nous avons tous, non seulement l'obligation morale de perpétuer l'oeuvre de nos devanciers, mais aussi celle d'en assurer le perfectionnement.

Comment on plaidait la cause des marchands en 1927

Un commerçant fait de bonnes affaires et devient en mesure d'offrir des marchés avantageux à ses clients dans la mesure où il reçoit de l'encouragement. Si les achats se font trop au dehors, le marchand local reste "petit commerçant" et, avec de faibles facilités d'achat, ne peut nécessairement pas offrir de ventes avantageuses.

Quand le consommateur fait ses achats à l'extérieur, il prive d'un profit le marchand local qui, à son tour, emploie moins de monde, construit de moins grands et moins beaux édifices, améliore moins son commerce, paye moins de taxes, contribue moins aux oeuvres de philanthropie et de charité, etc., autant d'abstention dont le public et, par conséquent, le consommateur lui-même souffrent.

Chaque saison, le district de Chicoutimi reçoit environ 2,000 catalogues Eaton et presque autant de catalogues Simpson, sans compter plusieurs autres qui sont aussi fort populaires. Si on évalue à $200 la valeur moyenne des commandes qui fait chez Eaton chaque porteur de catalogue, durant une année, on constate que 400,000 de nos belles piastres s'en vont chaque année à cette maison, fort respectable nous voulons le croire, mais qui ne contribue d'aucune façon à l'administration publique de ce district ni même de cette province, qui a par contre contribué durant la guerre, à soutenir plus ou moins directement de ses deniers un régime que nous abhorrions, qui, enfin constitue une institution pour la race anglo-saxonne, non pour nous.

Ce chiffre de $200. auquel j'évalue en moyenne les achats de chaque porteur de catalogue n'est, certes pas exagéré si on tient compte que beaucoup de gens achètent presque tout chez Eaton : épiceries, nouveautés, quincaillerie, etc... y compris, parfois le poulailler. Avec les achats chez Eaton, chez Simpson et chez quelques autres maisons d'Ontario, on peut évaluer à près d'un million la somme des achats de Chicoutimi qui se font annuellement en dehors de la province, qui ne rapportent donc aucun sou aux administrations régionales et provinciales et qui pourraient cependant fort bien se faire ici. Si on évalue à 20% le profit du détailler, ce qui n'est considéré nulle part comme exhorbitant, on arrive à la conclusion que, de ce seul chef, le district se saigne en pure perte annuellement de $200,000 au profit d'Ontario.

Si nous avions des statistiques sur les achats faits par les Chicoutimiens dans des magasins de détail des autres villes de notre province, nous nous trouverions en face de sommes encore plus considérables.



Plus rapide...
Plus durable...
Plus économique...

AVEC MOINS DE CARBURANT
MERCURY
LE MEILLEUR MOTEUR AU MONDE
Marchand & Frères Enr.
67 est, Racine, Chicoutimi Tél.: LI 3-4479
Demandez notre catalogue illustré de moteur et accessoires nécessaires.

JALBERT LIMITEE
EMPLOIE
EN PERMANENCE
15 EMPLOYES.
CHACUN DE VOS DOLLARS
DEPENSES CHEZ-NOUS
CONTRIBUE DIRECTEMENT
AU BIEN-ETRE
DE CES GENS
ET PERMET D'ENRAYER
LE CHOMAGE.

Consultez
NOTRE CIRCULAIRE
pour notre grande
VENTE ANNUELLE
DU PRINTEMPS

Jalbert LIMITEE
MEMBRE DE LA CHAINE RO-NA
125 EST, RACINE, CHICOUTIMI

Penseriez-vous
que le nettoyeur
SANITONE
l'a fait ?



Oui . . . voici les faits:

Si nous avions nettoyé Kitty, elle serait retournée à la maison plus noire, douce et reluisante que jamais. Le nettoyage à sec Sanitone retire seulement la saleté, mais il la retire complètement et entièrement. Ainsi les couleurs ensembles et tissus sont entièrement rénovés à leur beauté originale à l'état de neuf mais jamais la moindre trace de cette supposée odeur de nettoyage à sec.

Téléphonez dès aujourd'hui à:

NETTOYEUR
IDEAL Enr.
Tél.: LI 2-4561
312 St-Pierre Jonquière

AUBAINES FORMIDABLES
CHEZ SINGER
REPRISES OFFERTES A PRIX D'AUBAINES
Machine électrique portative 39.50
MACHINE A PEDALES 7.50
Singer électrique SUR CABINET 19.50
Chaque dollar D'ACHAT chez SINGER contribue à l'emploi de 14 personnes
SPECIAL
SINGER NEUVES
REDUITES DE
$20.00 à $30.00
PORTATIVES ET SUR CABINET
CERCLE DE COUTURE SINGER
*A Trademark of THE SINGER MFG. CO.
208, EST, RUE RACINE
CHICOUTIMI — LI 3-4305
262, RUE ST-DOMINIQUE
JONQUIERE — LI 2-6222



CHAQUE FOIS QUE VOUS DONNEZ VOTRE LINGE
A UN REPRESENTANT DE
VOGUE CLEANER
VOUS CONTRIBUEZ DIRECTEMENT A L'EMPLOI
DE 65 EMPLOYES

- 19 voitures de service
- 19 chauffeurs courtois
- 2 usines de nettoyage
  337-343, rue Davis, Arvida
  357 est, rue Racine, Chicoutimi
- 2 comptoirs
  527 St-Dominique, Jonquière
  220, rue Collard, Alma

— Service de nettoyage à sec — lavage de chemises — entreposage de fourrures — réparation minime gratuite.

NETTOYEURS Voque CLEANERS
337-343 rue Davis, Arvida Tél.: LI 8-4631
375 est, rue Racine, Chicoutimi Tél.: LI 3-7713

CHAQUE DOLLAR DEPENSE CHEZ
LAFLAMME & CIE LIMITEE
CONTRIBUE DIRECTEMENT A L'EMPLOI DE
27 PERSONNES

Faites tous vos achats dans la région et enrayez le chômage

Soyons de vrais Saguenéens ! Portons des vêtements fabriqués au Saguenay par des Saguenéens

Laflamme & Cie Ltée
MANUFACTURIERS DE VETEMENTS
317 EST, RUE RACINE LI. 3-3736 CHICOUTIMI

DEPUIS 35 ANS, L'ALCAN GRANDIT AVEC LE SAGUENAY

En 35ans, l'Alcan a investi au-delà de $600 millions dans la région. Elle a ainsi mis sur pied une importante industrie électro-chimique. De plus, elle a doté la région du Saguenay d'un vaste et efficace réseau hydroélectrique, où plus de 3,600,000 h.p. sont constamment au service de l'homme et de l'industrie. En outre, elle a organisé un port de mer en eau profonde des plus modernes.

Grâce à ses investissements, l'Alcan a en 1960 :

- **Donné de l'emploi à plus de 9,000 personnes**
- **Versé $54,964,614 en salaires et avantages marginaux**
- **Payé $9,136,191 en achats et services locaux.**

L'Alcan s'est toujours efforcée et s'efforce encore d'acheter au Saguenay autant que possible tout ce dont elle a besoin, comme elle s'efforce d'encourager les industries et les commerces de la région. Grâce à cet encouragement, elle a ainsi donné naissance à de nombreuses petites et moyennes industries aujourd'hui très florissantes; la réputation de certaines a même dépassé les frontières de la région.

Depuis 35 ans, l'Alcan contribue pour beaucoup au bon renom du Saguenay. Tant par la réclame qu'elle fait à l'étranger que par les nombreux industriels, hommes d'affaires et visiteurs qu'elle invite et reçoit chaque année, l'industrie de l'aluminium porte bien au loin le nom et le prestige du Royaume du Saguenay.

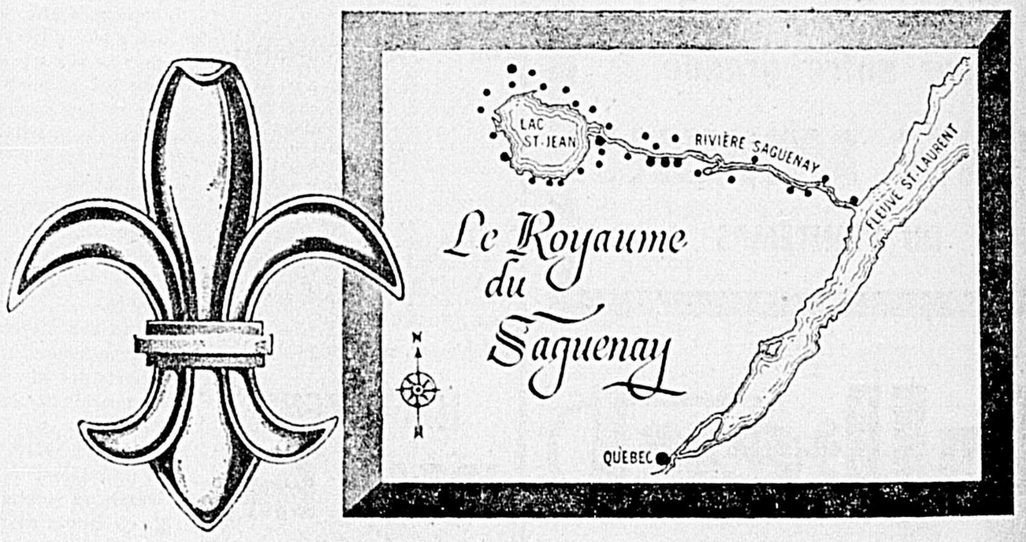
Bref, l'Alcan est heureuse d'avoir été et d'être encore si étroitement associée à la vie économique du Saguenay.



Soudeurs, ingénieurs, hommes de lignes, dessinateurs, chimistes, comptables, releveurs de compteurs, employés de bureau, concierges, contremaîtres, etc., sont autant de métiers ou d'occupations qui apportent à leurs titulaires un revenu intéressant pour l'économie des familles et des villes, en un mot pour la prospérité de toute la région. En 1960, les 9,000 employés du groupe de l'Alcan au Saguenay ont reçu la somme de $54,964,614 en salaires et avantages marginaux.

Pas une journée ne se passe sans que le camion d'un marchand ou d'une compagnie de transport n'entre à l'usine pour y faire la livraison des mille et un articles nécessaires à la vie de la grande industrie: bois, acier, peinture, boulons, fil, béton, papier, outils, etc. Les fournisseurs de la région s'en réjouissent, car ils y trouvent leur profit et contribuent à leur tour à l'économie de la région. Selon sa ligne de conduite, l'industrie de l'aluminium au Saguenay s'efforce d'acheter dans la région tout ce dont elle a besoin. En 1960, elle a versé $9,136,191 en achats et services locaux.

Si vous projetez de construire une usine (petite, moyenne ou grande), ceci peut vous intéresser!



A 130 milles seulement au nord de Québec, s'étend une région réputée pour sa grande beauté et son activité industrielle intense. Accessible toute l'année par la route et desservi par les Chemins de Fer Nationaux, Air Canada, Nordair Limited et Canada Steamship Lines, le "Royaume du Saguenay" traverse l'immense territoire septentrional de la vallée du Saguenay et encercle le bassin du lac St-Jean où le Saguenay prend sa source. Sa population de 263,700 habitants est répartie dans de nombreuses cités et villes et alimente un commerce de détail annuel de $140 millions. Ses 381 usines —comprenant les industries de l'aluminium, des pâtes et papiers et des produits chimiques—emploient plus de 15,000 personnes qui reçoivent plus de $64,000,000 de salaires par an. L'industrie y trouve de l'énergie en abondance et à bon marché, de nombreux emplacements avantageux et une main-d'oeuvre stable et de plus en plus nombreuse. *Pour renseignements complets, écrivez à:*

LA CHAMBRE DE COMMERCE DU SAGUENAY
PORT-ALFRED, P.Q., ou à:
LA CHAMBRE DE COMMERCE DU LAC-ST-JEAN—ROBERVAL
ALMA, LAC-ST-JEAN, P.Q.

Voici une des annonces que la compagnie Saguenay Power et l'Alcan publient régulièrement dans les journaux étrangers afin d'inviter des industriels à s'établir dans la région.

ALCAN

*l'industrie de l'*ALUMINIUM *au Saguenay*